**Der Freund**Francisca Stoecklin

Du bist sehr fern,
der Raum, der unsere Blicke trennt
ist nicht in einem Tag
zu überbrücken.
Nur meine Sehnsucht ist so stark,
daß sie mich kühn
in deine Nähe trägt.
Ich sehe dich
in deines Turmes Einsamkeit,
im kreuzgewölbten Abendzimmer.
Wie eine kleine Gottheit
dunkler Kulte, thronst du
in einem mächtigen Sessel.
Vor dir ein weißes Buch,
in das du Zahl und Zeichen gräbst.
- Die Nacht entsteigt dem Meer
mit Graun und Größe.
Ein spitzer Sichelmond
schwebt auf.
Die Wellen schlagen dumpf
und machtvoll in den unterhöhlten Fels,
darauf dein Turm
wie ein Idol der Dauer steht.
Die Wellen rauschen, schlagen, schlagen
ewig wiederkehrend in den Fels.
Dir ist es wie das Tönen
eines riesigen Herzens.
Und manchmal graut dir,
wenn es gar zu wild
und fiebernd dröhnt.
- Dann wieder fühlst du 's
wie das Pochen deines eignen Herzens.
Das Meer rauscht dumpf
und machtvoll in dem Blut,
und übersteigert
deines Knabenkörpers zarte Kraft.
Du möchtest Tempel bauen,
die wie Pyramiden dauern
und einen neuen Mythos künden.

**The Friend**Francisca Stoecklin

You are so far away.
The space that parts our gaze
Cannot be bridged
in a single day.

But my yearning is so strong
That it carries me boldly
Into your presence.
I see you
In the loneliness of your tower
In a cross-vaulted room at evening
Like a minor divinity
Of some dark cult, enthroned
Upon an enormous chair,
Before you, a white book,
Into which you dig for signs and figures.

-Night rises from the sea
With dread and greatness.
A pointed crescent moon
Soars up.
The waves thrash dully
And powerfully into the hollowed out cliff
On which, like an idol to duration,
Your tower stands.
The waves roar, beating, beating,
Eternally scooping into the cliff.

It is, to you, the sound
Of a giant heart
And sometimes you are filled with dread
When it too wildly
And feverishly roars.
-Then, you feel it again
Like the beating of your own heart.
The sea roars dully
And powerfully in the blood
Und exceeds
The tender strength of your puny body.
You would like to build temples
That last as long as pyramids
And, thereby, some new myth proclaim.

*Translation: © David Paley*